

EN 2	Memory™ Polyp Retrieval Baskets
CS 3	Košíky Memory™ k extrakci polypů
DA 4	Memory™ polypudtagningskurve
NL 5	Memory™ poliepvangbaskets
FR 6	Paniers Memory™ pour ablation de polypes
DE 7	Memory™ Körbchen für die Polypenentfernung
EL 9	Καλάθια ανάκτησης πολύποδα Memory™
HU 10	Memory™ polipeltávolító kosarak
IT 11	Cestelli per il recupero di polipi Memory™
NO 12	Memory™-polypputtrekkingskurver
PL 14	Koszyki Memory™ do wydobywania polipów
PT 15	Cestos de recuperação de pólipos Memory™
ES 16	Cestas para extracción de pólipos Memory™
SV 17	Memory™ polypfångarkorgar



INTENDED USE

This device is used for the endoscopic removal of polyps after polypectomy.

NOTES

Do not use this device for any purpose other than stated intended use.

Store in a dry location, away from temperature extremes.

Use of this device restricted to a trained healthcare professional.

CONTRAINDICATIONS

Contraindications include those specific to primary endoscopic procedure to be performed in conjunction with removal of polyps.

POTENTIAL COMPLICATIONS

In addition to those associated with gastrointestinal endoscopy procedures, complications associated with retrieval of a polyp after polypectomy include, but are not limited to: tissue irritation.

PRECAUTIONS

Refer to package label for minimum channel size required for this device.

This device should never be coiled in less than an 8-inch (20 cm) diameter.

WARNINGS

This device is designed for single use only. Attempts to reprocess, resterilize, and/or reuse may lead to device failure and/or transmission of disease.

This device is supplied non-sterile, and therefore should not be used in a sterile field.

If package is opened or damaged when received, do not use. Visually inspect with particular attention to kinks, bends and breaks. If an abnormality is detected that would prohibit proper working condition, do not use. Please notify Cook for return authorization.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. With the basket fully retracted into the sheath, insert the device into an endoscope accessory channel. Advance the device through the channel in short increments until the basket sheath exits the endoscope.
2. Endoscopically visualize the polyp to be removed and advance the basket to the appropriate position.
3. Place the sheath of the basket beyond the target, and slowly extend the basket to entrap polyp. **Note:** It may be necessary to move the basket back and forth along the target in order to capture the polyp.
4. Withdraw the basket into the sheath while maintaining entrapment. Support the polyp against the endoscope tip, and withdraw the endoscope from the patient. Maintain endoscopic visualization to ensure continued entrapment of the polyp. While withdrawing device from endoscope, wipe secretions from outer sheath.
5. Prepare extracted specimen per institutional guidelines.

Upon completion of the procedure, dispose of the device per institutional guidelines for biohazardous medical waste.

ČESKY

URČENÉ POUŽITÍ

Toto zařízení se používá k endoskopickému vyjmutí polypů po polypektomii.

POZNÁMKY

Tento prostředek nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedené určené použití.

Skladujte na suchém místě, chraňte před extrémními teplotami.

Tento prostředek smí používat pouze vyškolený zdravotnický pracovník.

KONTRAINDIKACE

Kontraindikace jsou specifické pro primární endoskopický výkon, který se provádí v souvislosti s odstraňováním polypů.

POTENCIÁLNÍ KOMPLIKACE

Kromě komplikací spojených s gastrointestinálními endoskopickými výkony, komplikace spojené s odstraněním polypu po polypektomii zahrnují mimo jiné: podráždění tkáně.

UPOZORNĚNÍ

Informace o minimální velikosti kanálu potřebné pro tento prostředek najdete na štítku na obalu.

Tento prostředek se nikdy nesmí svinovat na průměr menší než 20 cm.

VAROVÁNÍ

Tento prostředek je určen pouze k jednorázovému použití. Pokusy o opakované zpracování prostředku, jeho opětovnou sterilizaci nebo opakované použití mohou vést k selhání prostředku nebo k přenosu onemocnění.

Toto zařízení se dodává nesterilní a nesmí se proto používat ve sterilním poli.

Pokud je obal při převzetí otevřený nebo poškozený, prostředek nepoužívejte. Proveďte vizuální kontrolu prostředku; věnujte přitom pozornost zejména zauzlení, ohybům a prasklinám. Pokud objevíte anomálii, která by bránila správné funkci, prostředek nepoužívejte. Požádejte společnost Cook o autorizaci pro vrácení prostředku.

NÁVOD K POUŽITÍ

1. S košíkem plně vtaženým do sheathu zasuňte zařízení do akcesorního kanálu endoskopu. Zařízení posunujte kanálem po malých úsecích, až sheath košíku vyjde z endoskopu.
2. Endoskopicky zobrazte polyp, který má být odstraněn, a posuňte košík do vhodné polohy.
3. Umístěte sheath košíku za cílové místo a košík pomalu expandujte, abyste zachytili polyp. **Poznámka:** Může být nutné posunovat košík kolem cíle tam a zpět, abyste dosáhli zachycení polypu.

4. Udržujte předmět zachycený a stáhněte košík zpět do sheathu. Podpírejte polyp hrotem endoskopu a vytáhněte endoskop z těla pacienta. Udržujte polyp v zorném poli endoskopu, abyste zajistili trvalé zachycení polypu. Během vytahování zařízení z endoskopu otírejte sekret z vnějšího sheathu.
5. Extrahovaný vzorek zpracujte podle předpisů daného zdravotnického zařízení.

Po dokončení výkonu zlikvidujte prostředek v souladu se směrnicemi pro likvidaci biologicky nebezpečného zdravotnického odpadu, platnými v daném zdravotnickém zařízení.

DANSK

TILSIGTET ANVENDELSE

Denne enhed anvendes til endoskopisk fjernelse af polypper efter polypektomi.

BEMÆRKNINGER

Enheden må ikke bruges til noget andet formål end den angivne, tilsigtede anvendelse.

Opbevares tørt, væk fra temperaturudsving.

Brug af enheden er begrænset til uddannet sundhedspersonale.

KONTRAIKATIONER

Kontraindikationer omfatter dem, der er specifikke for den primære endoskopiske procedure, som skal udføres i forbindelse med fjernelsen af polypper.

POTENTIELLE KOMPLIKATIONER

Foruden dem, der er forbundet med gastrointestinale endoskopiske procedurer, omfatter komplikationer forbundet med udtagning af en polyp efter polypektomi, men er ikke begrænset til: vævsirritation.

FORHOLDSREGLER

Se etiketten på pakningen vedrørende påkrævet minimumskanalstørrelse for denne enhed.

Denne enhed må aldrig være spolet op til mindre end 20 cm i diameter.

ADVARSLER

Dette produkt er kun beregnet til engangsbrug. Forsøg på genbehandling, resterilisering og/eller genbrug kan resultere i svigt af enheden og/eller overførelse af sygdom.

Enheden leveres usteril og må derfor ikke anvendes i et sterilt felt.

Hvis emballagen er åbnet eller beskadiget ved modtagelsen, må enheden ikke anvendes. Undersøg produktet visuelt med særlig opmærksomhed på eventuelle knæk, bøjninger og brud. Hvis der ses noget unormalt, der kan hindre korrekt brug, må produktet ikke anvendes. Underret Cook for at få tilladelse til at returnere enheden.

BRUGSANVISNING

1. Med kurven helt tilbagetrasket i sheathen indføres enheden i en tilbehørskanal i endoskopet. Før enheden gennem kanalen et lille stykke ad gangen, indtil kurvens sheath er uden for endoskopet.

2. Visualisér polyppen, som skal fjernes, endoskopisk og før kurven frem til den passende position.
3. Placér kurvens sheath forbi målet, og udvid derefter kurven langsomt for at indfange polyppen. **Bemærk:** Det kan være nødvendigt at flytte kurven frem og tilbage langs med målet for at få fat i polyppen.
4. Træk kurven tilbage ind i sheathen, samtidig med at fastlåsningen opretholdes. Støt polyppen mod endoskopspidsen, og træk endoskopet tilbage fra patienten. Oprethold endoskopisk visualisering for at sikre fortsat fastlåsning af polyppen. Mens enheden trækkes ud af endoskopet, aftørres sekreter fra den ydre sheath.
5. Klargør det udtrukne præparat i henhold til hospitalets retningslinjer.

Efter udført indgreb kasseres instrumentet efter hospitalets retningslinjer for biologisk farligt medicinsk affald.

NEDERLANDS

BEOOGD GEBRUIK

Dit hulpmiddel wordt gebruikt voor de endoscopische verwijdering van poliepen na een polypectomie.

OPMERKINGEN

Gebruik dit hulpmiddel niet voor enig ander doel dan het vermelde beoogde gebruik.

Op een droge plaats uit de buurt van extreme temperaturen bewaren.

Dit hulpmiddel mag uitsluitend worden gebruikt door een hiertoe opgeleide medische zorgverlener.

CONTRA-INDICATIES

De contra-indicaties omvatten de contra-indicaties die specifiek gelden voor de primaire endoscopische procedure die in combinatie met de verwijdering van poliepen wordt uitgevoerd.

MOGELIJKE COMPLICATIES

Naast de mogelijke complicaties van endoscopische ingrepen aan het maag-darmkanaal kan de verwijdering van een poliep na polypectomie onder meer de volgende complicaties met zich meebrengen: weefselirritatie.

VOORZORGSMAATREGELEN

Raadpleeg het etiket op de verpakking voor de minimale werkkanaaldiameter vereist voor dit hulpmiddel.

Dit hulpmiddel mag nooit worden opgewikkeld tot een rol met een diameter van minder dan 20 cm.

WAARSCHUWINGEN

Dit hulpmiddel is uitsluitend ontworpen voor eenmalig gebruik. Pogingen om het hulpmiddel te herverwerken, opnieuw te steriliseren en/of opnieuw te gebruiken kunnen leiden tot falen van het hulpmiddel en/of ziekteoverdracht.

Dit hulpmiddel wordt niet-steriel geleverd en mag daarom niet in een steriel veld worden gebruikt.

Niet gebruiken als de verpakking bij ontvangst geopend of beschadigd is. Voer een visuele inspectie uit met bijzondere aandacht voor knikken, verbuigingen en breuken. Niet gebruiken als er een afwijking wordt waargenomen die de juiste werking kan verhinderen. Neem contact op met Cook voor een retourmachtiging.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. Met de basket volledig in de sheath teruggetrokken brengt u het hulpmiddel in het werkkanaal van een endoscoop in. Voer het hulpmiddel met kleine stappen door het werkkanaal op totdat de sheath van de basket uit de endoscoop komt.
2. Visualiseer de te verwijderen poliep endoscopisch en voer de basket naar de juiste plaats op.
3. Plaats de sheath van de basket voorbij het doel en schuif de basket vervolgens langzaam uit om de poliep te vangen. **NB:** De basket moet mogelijk langs het doel heen en weer bewogen worden om de poliep te vangen.
4. Trek de basket in de sheath terug terwijl de poliep vastgehouden blijft. Laat de poliep tegen de tip van de endoscoop steunen en trek de endoscoop uit de patiënt. Handhaaf endoscopische visualisatie om er zeker van te zijn dat de poliep vastgehouden blijft. Veeg terwijl het hulpmiddel uit de endoscoop wordt getrokken de secreties van de buitenkant van de sheath.
5. Prepareer het verkregen monster volgens de richtlijnen van de instelling.

Voer het hulpmiddel na het voltooien van de ingreep af volgens de richtlijnen van uw instelling voor biologisch gevaarlijk medisch afval.

FRANÇAIS

UTILISATION

Ce dispositif est destiné à l'extraction endoscopique de polypes suite à une polypectomie.

REMARQUES

Ne pas utiliser ce dispositif pour des indications autres que celles présentées ici.

Conserver dans un lieu sec, à l'abri de températures extrêmes.

L'utilisation de ce dispositif est réservée aux professionnels de santé ayant la formation requise.

CONTRE-INDICATIONS

Les contre-indications possibles sont celles propres à la procédure endoscopique primaire associée à l'ablation de polypes.

COMPLICATIONS POSSIBLES

Outre les complications associées aux procédures endoscopiques digestives, les complications associées à l'extraction d'un polype après une polypectomie incluent notamment l'irritation du tissu.

MISES EN GARDE

Consulter l'étiquette de l'emballage en ce qui concerne le calibre de canal minimum nécessaire pour ce dispositif.

Ne jamais enrouler ce dispositif en boucles de moins de 20 cm de diamètre.

AVERTISSEMENTS

Ce dispositif est destiné exclusivement à un usage unique. Toute tentative de retraiter, de restériliser et de réutiliser ce dispositif peut entraîner la défaillance du dispositif et/ou la transmission de maladie.

Ce dispositif est fourni non stérile, et ne doit donc pas être utilisé dans un champ stérile.

Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé à la livraison. Examiner visuellement chaque dispositif en veillant particulièrement à l'absence de plicatures, de courbures et de ruptures. Ne pas utiliser en cas d'anomalie susceptible d'empêcher le bon fonctionnement du dispositif. Avertir Cook pour obtenir une autorisation de retour.

MODE D'EMPLOI

1. Le panier étant complètement rengainé, insérer le dispositif dans le canal opérateur d'un endoscope. Pousser le dispositif dans le canal par courtes étapes jusqu'à ce que la gaine du panier sorte de l'endoscope.
2. Visualiser sous endoscopie le polype à extraire et avancer le panier en position voulue.
3. Placer la gaine du panier au-delà de la cible, puis déployer lentement le panier pour capturer le polype. **Remarque :** Il peut être nécessaire de déplacer le panier le long de la cible pour pouvoir capturer le polype.
4. Retirer le panier dans la gaine tout en conservant l'objet capturé. Soutenir le polype contre l'extrémité de l'endoscope, puis retirer l'endoscope du patient. Maintenir la visualisation endoscopique pour assurer que le polype est toujours capturé. Pendant le retrait du dispositif hors de l'endoscope, essuyer les sécrétions de la gaine externe.
5. Préparer le prélèvement extrait conformément aux directives de l'établissement.

Lorsque la procédure est terminée, éliminer le dispositif conformément aux directives de l'établissement sur l'élimination des déchets médicaux présentant un danger de contamination.

DEUTSCH

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Instrument dient zur endoskopischen Polypenentfernung nach einer Polypektomie.

HINWEISE

Dieses Instrument nur für den angegebenen Verwendungszweck einsetzen.

Trocken lagern und keinen extremen Temperaturen aussetzen.

Dieses Instrument darf nur von geschultem medizinischem Personal verwendet werden.

KONTRAINDIKATIONEN

Die Kontraindikationen entsprechen denen, die mit dem primären endoskopischen Verfahren verbunden sind, das zusammen mit der Polypentfernung durchgeführt wird.

POTENZIELLE KOMPLIKATIONEN

Zusätzlich zu den mit einer gastrointestinalen Endoskopie verbundenen Komplikationen werden mit der Polypentfernung nach einer Polypektomie u. a. die folgenden in Verbindung gebracht: Gewebereizung.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Die für dieses Instrument erforderliche Mindestgröße des Arbeitskanals ist auf dem Verpackungsetikett angegeben.

Das Instrument darf niemals auf einen kleineren Durchmesser als 20 cm aufgerollt werden.

WARNHINWEISE

Dieses Instrument ist nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Wiederaufbereitungs-, Resterilisierungs- und/oder Wiederverwendungsversuche können zum Ausfall des Instruments und/oder zur Übertragung von Krankheiten führen.

Dieses Instrument wird unsteril geliefert und darf daher nicht in einem sterilen Bereich verwendet werden.

Nicht verwenden, falls die Verpackung bei Erhalt bereits geöffnet oder beschädigt ist. Das Instrument einer Sichtprüfung unterziehen und dabei besonders auf Knicke, Verbiegungen und Bruchstellen achten. Nicht verwenden, falls Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, die die einwandfreie Funktion beeinträchtigen würden. Bitte lassen Sie sich von Cook eine Rückgabeberechtigung erteilen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Das Instrument bei vollständig in die Schleuse eingezogenem Körbchen in den Arbeitskanal eines Endoskops einführen. Das Instrument in kleinen Schritten durch den Arbeitskanal schieben, bis die Körbchenschleuse aus dem Endoskop austritt.
2. Den zu entfernenden Polypen endoskopisch darstellen und das Körbchen bis zur entsprechenden Position schieben.
3. Die Schleuse des Körbchens jenseits des Ziels platzieren und das Körbchen langsam ausfahren, um den Polypen einzuschließen.
Hinweis: Eventuell muss das Körbchen am Ziel vor- und zurückbewegt werden, um den Polypen einzufangen.
4. Das Körbchen mit dem eingefangenen Objekt in die Schleuse zurückziehen. Wenn der Polyp an der Spitze des Endoskops anliegt, das Endoskop aus dem Patienten entfernen. Den Vorgang weiterhin endoskopisch darstellen, um sicherzustellen, dass der Polyp im Körbchen eingeschlossen bleibt. Während des Zurückziehens des Instruments aus dem Endoskop Sekret von der äußeren Schleuse abwischen.

5. Die extrahierte Probe nach den Klinikrichtlinien vorbereiten.

Nach Beendigung des Verfahrens das Instrument nach den Klinikrichtlinien für den Umgang mit biogefährlichem medizinischem Abfall entsorgen.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Η συσκευή αυτή χρησιμοποιείται για την ενδοσκοπική αφαίρεση πολυπόδων μετά από πολυποδεκτομή.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Μη χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή για οποιονδήποτε σκοπό, εκτός από την αναφερόμενη χρήση για την οποία προορίζεται.

Φυλάσσετε σε ξηρό χώρο, όπου δεν υπάρχουν ακραίες μεταβολές της θερμοκρασίας.

Επιτρέπεται η χρήση αυτής της συσκευής μόνον από εκπαιδευμένους επαγγελματίες υγείας.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Μεταξύ των αντενδείξεων περιλαμβάνονται εκείνες που αφορούν ειδικά την κύρια ενδοσκοπική διαδικασία που πρόκειται να εκτελεστεί σε συνδυασμό με την αφαίρεση πολυπόδων.

ΔΥΝΗΤΙΚΕΣ ΕΠΙΠΛΟΚΕΣ

Επιπλέον εκείνων που σχετίζονται με διαδικασίες ενδοσκόπησης της γαστρεντερικής οδού, στις επιπλοκές που σχετίζονται με ανάκτηση πολύποδα μετά από πολυποδεκτομή περιλαμβάνεται, μεταξύ άλλων: ερεθισμός ιστών.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Ανατρέξτε στην ετικέτα της συσκευασίας για να δείτε το ελάχιστο μέγεθος καναλιού που απαιτείται για αυτήν τη συσκευή.

Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να τυλίγεται ποτέ σε διάμετρο μικρότερη από 20 cm.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί για μία χρήση μόνο. Προσπάθειες επανεπεξεργασίας, επαναποστείρωσης ή/και επαναχρησιμοποίησης ενδέχεται να οδηγήσουν σε αστοχία της συσκευής ή/και σε μετάδοση νόσου.

Αυτή η συσκευή παρέχεται μη στείρα και ως εκ τούτου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε στείρο πεδίο.

Εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά κατά την παραλαβή της, μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Επιθεωρήστε οπτικά, προσέχοντας ιδιαίτερα για τυχόν στρεβλώσεις, κάμψεις και θραύσεις. Εάν εντοπίσετε μια ανωμαλία που δεν θα επέτρεπε τη σωστή κατάσταση λειτουργίας, μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Ενημερώστε την Cook για να λάβετε εξουσιοδότηση επιστροφής.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Έχοντας αποσύρει πλήρως το καλάθι μέσα στο θηκάρι, εισαγάγετε τη συσκευή μέσα σε κανάλι εργασίας ενδοσκοπίου. Προωθήστε τη

- συσκευή μέσω του καναλιού με μικρά βήματα, έως ότου το θηκάρι του καλαθιού εξέλθει από το ενδοσκόπιο.
2. Απεικονίστε ενδοσκοπικά τον πολύποδα που θα αφαιρεθεί και προωθήστε το καλάθι στην κατάλληλη θέση.
 3. Τοποθετήστε το θηκάρι του καλαθιού πέρα από τον στόχο και προεκτείνετε αργά το καλάθι για την παγίδευση του πολύποδα.
Σημείωση: Ενδέχεται να είναι απαραίτητη η μετακίνηση του καλαθιού εμπρός-πίσω κατά μήκος του στόχου, προκειμένου να συλληφθεί ο πολύποδας.
 4. Αποσύρετε το καλάθι μέσα στο θηκάρι ενώ διατηρείτε την παγίδευση. Υποστηρίξτε τον πολύποδα πάνω στο άκρο του ενδοσκοπίου και αποσύρετε το ενδοσκόπιο από τον ασθενή. Διατηρήστε την ενδοσκοπική απεικόνιση, έτσι ώστε να διασφαλίσετε τη συνεχή παγίδευση του πολύποδα. Ενώ αποσύρετε τη συσκευή από το ενδοσκόπιο, σκουπίστε τις εκκρίσεις από το εξωτερικό θηκάρι.
 5. Παρασκευάστε το εξαχθέν δείγμα σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του ιδρύματος.

Μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας, απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες του ιδρύματός σας για βιολογικά επικίνδυνα ιατρικά απόβλητα.

MAGYAR

RENDELTETÉS

Az eszköz polipok endoszkópos eltávolítására szolgál polypectomiát követően.

MEGJEGYZÉSEK

A feltüntetett rendeltetési területeken kívül az eszközt más célra ne alkalmazza.

Száraz helyen tárolandó, szélsőséges hőmérsékletektől védve.

Ezt az eszközt csak képzett egészségügyi szakember használhatja.

ELLENJAVALLATOK

Az ellenjavallatok között szerepelnek a polipok eltávolításakor végzendő elsődleges endoszkópos eljárásra vonatkozó ellenjavallatok.

LEHETSÉGES KOMPLIKÁCIÓK

A gastrointestinalis endoszkópos eljárásokkal kapcsolatos komplikációkon kívül a polypectomia utáni endoszkópos polipeltávolítással kapcsolatos komplikációk közé tartozik egyebek között a szöveti irritáció.

ÓVINTÉZKEDÉSEK

Az eszköz számára szükséges legkisebb csatornaméretet lásd a csomagolás címkéjén.

Ezt az eszközt soha ne tekerje össze 20 cm-nél kisebb átmérőre.

„VIGYÁZAT” SZINTŰ FIGYELMEZTETÉSEK

Az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az újrafelhasználásra való előkészítés, az újrasterilizálás és/vagy az újrafelhasználás az eszköz meghibásodásához és/vagy betegségvitelhez vezethet.

Ez az eszköz nem steril kiserelésű, ezért nem szabad steril területen használni.

Ha a csomagolás átvételkor nyitva van vagy sérült, ne használja az eszközt. Szemrevételezéssel ellenőrizze, különös tekintettel a megtörésekre, meghajlásokra és törésekre. Ha olyan rendellenességet észlel, amely akadályozná a megfelelő működést, ne használja az eszközt. A visszaküldés jóváhagyása érdekében értesítse a Cook céget.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. A hüvelybe teljesen behúzott kosárral helyezze az eszközt az endoszkóp munkacsatornájába. Kis lépésekben tolja előre az eszközt a csatornában, amíg a kosár hüvelye ki nem lép az endoszkópból.
2. Endoszkóppal tegye láthatóvá az eltávolítandó polipot, és tolja előre a kosarat a megfelelő helyzetbe.
3. A kosár hüvelyét helyezze el a céltárgyon túl, majd lassan nyissa ki a kosarat, hogy befogja a polipot. **Megjegyzés:** A polip befogásához szükség lehet a kosár előre-hátra mozgatására a céltárgy mentén.
4. Húzza vissza a kosarat a hüvelybe a befogás fenntartása mellett. A polipot az endoszkóp végével megtámasztva húzza vissza az endoszkópot a betegből. Folyamatosan tartsa fenn az endoszkópos megfigyelést, hogy a polip befogva maradjon. Miközben az eszközt visszahúzza az endoszkópból, törölje le a váladékot a külső hüvelyről.
5. Az intézeti irányelveknek megfelelően készítse el a kivett anyagból a preparátumot.

Az eljárás végeztével a biológiailag veszélyes orvosi hulladékokra vonatkozó intézményi irányelveknek megfelelően helyezze hulladékba az eszközt.

ITALIANO

USO PREVISTO

Questo dispositivo è previsto per l'asportazione endoscopica di polipi a seguito di polipectomia.

NOTE

Non utilizzare questo dispositivo per applicazioni diverse dall'uso previsto dichiarato.

Conservare il dispositivo in un luogo asciutto e al riparo da temperature estreme.

L'uso del presente dispositivo è riservato esclusivamente a personale medico-sanitario debitamente addestrato.

CONTROINDICAZIONI

Le controindicazioni includono quelle specifiche della procedura endoscopica primaria da eseguire contestualmente alla rimozione dei polipi.

POTENZIALI COMPLICANZE

Oltre alle complicanze associate alle procedure di endoscopia gastrointestinale, quelle associate al recupero di un polipo a seguito di polipectomia includono, tra le altre, irritazione tissutale.

PRECAUZIONI

Per il diametro minimo del canale operativo dell'endoscopio necessario per questo dispositivo, vedere l'etichetta della confezione.

Questo dispositivo non deve mai essere avvolto in spire di diametro inferiore a 20 cm.

AVVERTENZE

Il presente dispositivo è esclusivamente monouso. Tentativi di ricondizionamento, risterilizzazione e/o riutilizzo possono causare il guasto del dispositivo e/o la trasmissione di malattie.

Questo dispositivo viene fornito non sterile e pertanto non deve essere utilizzato in campo sterile.

Non usare il dispositivo se, al momento della consegna, la confezione è aperta o danneggiata. Esaminare visivamente il dispositivo prestando particolare attenzione all'eventuale presenza di attorcigliamenti, piegature o rotture. In caso di anomalie in grado di compromettere la corretta funzionalità del dispositivo, non utilizzarlo. Rivolgersi a Cook per richiedere l'autorizzazione alla restituzione del dispositivo.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Con il cestello completamente ritirato all'interno della guaina, inserire il dispositivo nel canale operativo dell'endoscopio. Fare avanzare il dispositivo nel canale operativo, a piccoli incrementi, fino alla fuoriuscita della guaina del cestello dall'endoscopio.
2. Visualizzare in endoscopia il polipo da asportare e fare avanzare il cestello fino a raggiungere la posizione desiderata.
3. Collocare la guaina del cestello oltre il target, quindi estendere il cestello per catturare il polipo. **Nota** – Potrà rendersi necessario spostare avanti e indietro il cestello lungo il target per catturare il polipo.
4. Ritirare il cestello nella guaina, mantenendo il polipo catturato. Sostenere il polipo contro la punta dell'endoscopio ed estrarre l'endoscopio dal paziente. Mantenere la visualizzazione endoscopica per accertarsi che il polipo rimanga catturato. Durante il ritiro del dispositivo dall'endoscopio, asportare le secrezioni dalla guaina esterna.
5. Preparare il campione estratto in base alla prassi prevista dalla struttura sanitaria.

Al termine della procedura, eliminare il dispositivo in conformità alle disposizioni della struttura sanitaria relative ai rifiuti sanitari a rischio biologico.

NORSK

TILTENKT BRUK

Denne anordningen brukes til endoskopisk fjerning av polypper etter polypektomi.

MERKNADER

Denne anordningen skal ikke brukes til andre formål enn det som angis under tiltenkt bruk.

Oppbevares tørt og uten å utsettes for ekstreme temperaturer.

Denne anordningen skal kun brukes av kvalifisert helsepersonell med relevant opplæring.

KONTRAINDIKASJONER

Kontraindikasjoner innbefatter de som er spesifikke for det primære endoskopiske inngrepet som skal utføres i forbindelse med fjerning av polypper.

MULIGE KOMPLIKASJONER

I tillegg til de som er forbundet med gastrointestinale endoskopiske inngrep, inkluderer komplikasjoner forbundet med uttrekking av en polypp etter polypektomi, men er ikke begrenset til, vevsirritasjon.

FORHOLDSREGLER

Se produktetiketten på pakningen for å finne den minste kanalstørrelsen som behøves for denne anordningen.

Denne anordningen må aldri være kveilet opp i mindre enn 20 cm i diameter.

ADVARSLER

Denne anordningen er kun beregnet til engangsbruk. Forsøk på repossessering, resterilisering og/eller gjenbruk kan føre til svikt i anordningen og/eller overføring av sykdom.

Denne anordningen leveres ikke-steril og skal derfor ikke brukes i et sterilt felt.

Skal ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet ved mottak. Gjør en visuell inspeksjon og se spesielt etter knekkpunkter, bøyninger og brudd. Skal ikke brukes hvis det påvises avvik som kan hindre at utstyret virker som det skal. Kontakt Cook for å få autorisasjon til tilbakeforsendelse.

BRUKSANVISNING

1. Med kurven trukket helt tilbake i hylsen settes anordningen inn i en arbeidskanal for endoskopi. Før anordningen gjennom kanalen i korte trinn helt til kurvhylsen kommer ut av endoskopet.
2. Visualiser endoskopisk den polyppen som skal fjernes og før kurven frem til egnet posisjon.
3. Plasser kurvens hylse forbi målet, og forleng kurven sakte for å fange inn polyppen. **Merk:** Det kan bli nødvendig å bevege kurven frem og tilbake langs målet for å fange inn polyppen.
4. Trekk kurven tilbake inn i hylsen samtidig som innfangingen opprettholdes. Støtt polyppen mot endoskopets spiss og trekk endoskopet ut av pasienten. Oppretthold endoskopisk visualisering for å sikre at polyppen fortsatt er innfanget. Tørk sekreter av den ytre hylsen samtidig som kateteret trekkes ut av endoskopet.
5. Klargjør den uthentede prøven i henhold til sykehusets retningslinjer.

Når prosedyren er fullført, skal anordningen avhendes i samsvar med institusjonens retningslinjer for medisinsk biologisk farlig avfall.

PRZEZNACZENIE

Niniejsze urządzenie jest stosowane do endoskopowego usuwania polipów po polipektomii.

UWAGI

Urządzenia nie należy używać do jakichkolwiek innych celów, niezgodnych z podanym przeznaczeniem.

Przechowywać w suchym miejscu, z dala od skrajnych temperatur.

Niniejsze urządzenie może być stosowane wyłącznie przez wyszkolony personel medyczny.

PRZECIWWSKAZANIA

Przeciwwskazania obejmują przeciwwskazania właściwe dla podstawowego zabiegu endoskopowego wykonywanego w połączeniu z usuwaniem polipów.

MOŻLIWE POWIKŁANIA

Oprócz powikłań związanych z zabiegami endoskopowymi w obrębie przewodu pokarmowego, powikłania związane z usuwaniem polipa po polipektomii obejmują między innymi: podrażnienie tkanek.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Minimalna średnica kanału roboczego wymagana dla tego urządzenia została podana na etykiecie opakowania.

Nie należy związać tego urządzenia w zwój o średnicy mniejszej niż 20 cm.

OSTRZEŻENIA

Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku. Próby ponownego poddawania jakimkolwiek procesom, ponownego wyjąławiania i/lub ponownego użycia mogą prowadzić do awarii urządzenia i/lub przeniesienia choroby.

Niniejsze urządzenie jest dostarczane w stanie niejałowym, zatem nie powinno być używane w jałowym polu.

Nie używać urządzenia, jeśli otrzymane opakowanie jest otwarte lub uszkodzone. Obejrzeć urządzenie, zwracając szczególną uwagę na załamania, zagięcia i pęknięcia. Nie używać w przypadku wykrycia nieprawidłowości, która może uniemożliwić prawidłowe działanie. Należy zwrócić się do firmy Cook o zgodę na zwrot urządzenia.

INSTRUKCJA UŻYCIA

1. Wprowadzić urządzenie z koszykiem całkowicie schowanym w koszulce do kanału roboczego endoskopu. Wprowadzać urządzenie krótkimi odcinkami, aż koszulka koszyka wysunie się z endoskopu.
2. Uwidocznic endoskopowo polip, który ma zostać usunięty, i wsunąć koszyk do właściwego położenia.
3. Umieścić koszulkę z koszykiem poza celem, następnie powoli rozłożyć koszyk, aby uchwycić polip. **Uwaga:** Uchwycenie polipa może wymagać naprzemiennego przesuwania koszyka w przód i w tył względem celu.

4. Utrzymując uwięzienie polipa, wycofywać koszyk do koszulki. Podeprzeć polip o końcówkę endoskopu i wycofać endoskop z ciała pacjenta. Utrzymywać wizualizację endoskopową, aby zapewnić stałe uchwycenie polipa. Podczas wycofywania cewnika z endoskopu zetrzeć wydzielinę z koszulki zewnętrznej.
5. Usuniętą próbkę opracować zgodnie z zaleceniami danej placówki.

Po zakończeniu zabiegu wyrzucić urządzenie zgodnie z zaleceniami danej placówki, dotyczącymi odpadów medycznych stanowiących zagrożenie biologiczne.

PORTUGUÊS

UTILIZAÇÃO PREVISTA

Este dispositivo é utilizado para remoção endoscópica de pólipos após polipectomia.

NOTAS

Utilize este dispositivo exclusivamente para os fins indicados na utilização prevista.

Guarde num local seco, afastado de temperaturas extremas.

Este dispositivo deve ser utilizado exclusivamente por um profissional de saúde com a formação adequada.

CONTRAINDICAÇÕES

As contra-indicações incluem aquelas específicas do procedimento endoscópico primário a ser executado em conjunto com a remoção de pólipos.

POTENCIAIS COMPLICAÇÕES

Além das associadas a procedimentos de endoscopia gastrointestinal, as complicações associadas à recuperação de um pólipo após polipectomia incluem, entre outras: irritação dos tecidos.

PRECAUÇÕES

Consulte o rótulo da embalagem relativamente ao diâmetro mínimo do canal necessário para este dispositivo.

Este dispositivo nunca deve ser enrolado de modo a ficar com um diâmetro inferior a 20 cm.

ADVERTÊNCIAS

Este dispositivo destina-se a uma única utilização. As tentativas de o reprocessar, reesterilizar e/ou reutilizar podem resultar na sua falha e/ou na transmissão de doença.

Este dispositivo não é fornecido esterilizado, não devendo portanto ser utilizado num campo estéril.

Se a embalagem estiver aberta ou danificada no momento da receção, não utilize o produto. Inspeccione visualmente com particular atenção a vincos, dobras e ruturas. Se detetar alguma anomalia que impeça o funcionamento correto do produto, não o utilize. Avise a Cook para obter uma autorização de devolução do produto.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Com o cesto completamente recolhido dentro da bainha, introduza o dispositivo dentro do canal acessório do endoscópio. Faça avançar o dispositivo através do canal com pequenos incrementos até a bainha do cesto sair do endoscópio.
2. Visualize, por endoscopia, o pólipso a ser removido e faça avançar o cesto até à posição adequada.
3. Coloque a bainha do cesto numa posição além do alvo e alongue lentamente o cesto para prender o pólipso. **Nota:** Poderá ser necessário deslocar o cesto para trás e para a frente ao longo do alvo para capturar o pólipso.
4. Recue o cesto para dentro da bainha, ao mesmo tempo que mantém o pólipso preso. Encoste o pólipso contra a ponta do endoscópio e retire o endoscópio do doente. Mantenha a visualização endoscópica para garantir que o pólipso continua preso no cesto. Enquanto retira o dispositivo do endoscópio, limpe as secreções da bainha externa.
5. Prepare a amostra extraída segundo as normas da instituição.

Quando terminar o procedimento, elimine o dispositivo de acordo com as normas institucionais relativas a resíduos médicos biológicos perigosos.

ESPAÑOL

INDICACIONES

Este dispositivo se utiliza para la extracción endoscópica de pólipos después de polipeptomías.

NOTAS

No utilice este dispositivo para otro propósito que no sea el especificado en las indicaciones.

Almacénelo en un lugar seco y protegido de temperaturas extremas.

Este dispositivo solamente pueden utilizarlo profesionales sanitarios cualificados.

CONTRAINDICACIONES

Las contraindicaciones incluyen las específicas del procedimiento endoscópico primario que hay que realizar junto con la extracción de pólipos.

COMPLICACIONES POSIBLES

Además de las asociadas a los procedimientos de endoscopia gastrointestinal, las complicaciones asociadas a la extracción de pólipos después de polipeptomías incluyen, entre otras: irritación tisular.

PRECAUCIONES

La etiqueta del envase especifica el tamaño mínimo del canal requerido para este dispositivo.

Este dispositivo nunca debe enrollarse en círculos de menos de 20 cm de diámetro.

ADVERTENCIAS

Este dispositivo está concebido para un solo uso. Cualquier intento de reprocesar, reesterilizar o reutilizar el dispositivo puede provocar su fallo u ocasionar la transmisión de enfermedades.

Este dispositivo se suministra no estéril, por lo que no debe utilizarse en campos estériles.

No utilice el dispositivo si el envase está abierto o dañado cuando lo reciba. Inspeccione visualmente el dispositivo, prestando especial atención a la presencia de acodamientos, dobleces o roturas. No lo utilice si detecta alguna anomalía que pudiese impedir su correcto funcionamiento. Notifíquelo a Cook para obtener una autorización de devolución.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Con la cesta retraída por completo en el interior de la vaina, introduzca el dispositivo en el canal de accesorios de un endoscopio. Haga avanzar poco a poco el dispositivo a través del canal hasta que la vaina de la cesta salga del endoscopio.
2. Visualice endoscópicamente el pólipo que quiera extraer y haga avanzar la cesta hasta la posición adecuada.
3. Coloque la vaina de la cesta más allá del pólipo y extienda lentamente la cesta para atraparlo. **Nota:** Para atrapar el pólipo puede ser necesario mover la cesta hacia atrás y hacia adelante a lo largo de él.
4. Retire la cesta al interior de la vaina mientras mantiene el pólipo atrapado. Apoye el pólipo contra la punta del endoscopio y extraiga el endoscopio del paciente. Mantenga la visualización endoscópica para asegurarse de que el pólipo siga atrapado en todo momento. Limpie las secreciones de la vaina exterior mientras extrae el dispositivo del endoscopio.
5. Prepare la muestra extraída según las pautas del centro.

Tras finalizar el procedimiento, deseche el dispositivo según las pautas del centro sanitario para residuos médicos biopeligrosos.

SVENSKA

AVSEDD ANVÄNDNING

Detta instrument används för endoskopiskt avlägsnande av polyper efter polypektomi.

ANMÄRKNINGAR

Använd inte denna produkt i något annat syfte än den avsedda användning som anges.

Förvaras på torr plats och skyddat från extrem temperatur.

Denna produkt får endast användas av utbildad sjukvårdspersonal.

KONTRAIKATIONER

Kontraindikationer omfattar sådana som är specifika för det primära endoskopiska ingrepp som skall utföras i samband med avlägsnandet av polyper.

POTENTIELLA KOMPLIKATIONER

Utöver de komplikationer som associeras med gastrointestinal endoskopi kan vävnadsirritation förekomma, men även andra komplikationer som är associerade med avlägsnande av polyper efter polypektomi.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

På förpackningsetiketten anges vilken minsta kanalstorlek som krävs för denna produkt.

Detta instrument ska aldrig rullas ihop med mindre diameter än 20 cm.

VARNINGAR

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk. Försök att omarbeta, omsterilisera och/eller återanvända produkten kan leda till att produkten inte fungerar och/eller orsaka sjukdomsöverföring.

Detta instrument levereras icke-sterilt och ska därför inte användas i ett sterilt område.

Får inte användas om förpackningen är öppnad eller skadad när den tas emot. Undersök anordningen visuellt och leta speciellt efter vikningar, böjar och brott. Får inte användas om någon avvikelse upptäcks som kan förhindra korrekt funktion. Meddela Cook för att få returauktorisering.

BRUKSANVISNING

1. För in instrumentet i endoskopets arbetskanal medan korgen är helt tillbakadragen i hylsan. För fram instrumentet genom kanalen lite i taget tills korgens hylsa kommer ut ur endoskopet.
2. Visualisera endoskopiskt polypen som ska avlägsnas och för fram korgen till lämpligt läge.
3. Placera korgens hylsa bortom målet och för sedan fram korgen långsamt för att fånga in polypen. **Obs!** Eventuellt måste man flytta korgen fram och tillbaka längs målet för att kunna fånga in polypen.
4. Dra in korgen i hylsan samtidigt som polypen hålls kvar. Stöd polypen mot endoskopets spets och dra ut endoskopet ur patienten. Bibehåll endoskopisk visualisering för att se till att polypen fortfarande är infångad. Torka bort sekret från den yttre hylsan medan instrumentet dras tillbaka från endoskopet.
5. Förbered provet enligt institutionens fastställda rutiner.

När ingreppet avslutats ska produkten kasseras enligt institutionens fastställda rutiner för biologiskt riskavfall.

A symbol glossary can be found at cookmedical.com/symbol-glossary
Glosář symbolů naleznete na cookmedical.com/symbol-glossary
Der findes en symbolforklaring på cookmedical.com/symbol-glossary
Een verklarende lijst van symbolen is te vinden op cookmedical.com/symbol-glossary
Pour un glossaire des symboles, consulter le site Web cookmedical.com/symbol-glossary
Eine Symbollegende finden Sie auf cookmedical.com/symbol-glossary
Ένα γλωσσάρι των συμβόλων μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση cookmedical.com/symbol-glossary
A szimbólumok magyarázatának ismertetése a cookmedical.com/symbol-glossary weboldalon található
Un glossario dei simboli si può trovare nel sito cookmedical.com/symbol-glossary
En symbolforklaring finnes på cookmedical.com/symbol-glossary
Słownik symboli można znaleźć pod adresem cookmedical.com/symbol-glossary
Existe um glossário de símbolos em cookmedical.com/symbol-glossary
En cookmedical.com/symbol-glossary puede consultarse un glosario de símbolos
En symbolordlista finns på cookmedical.com/symbol-glossary



- If symbol appears on product label, X = maximum insertion portion width
Pokud je symbol uveden na označení výrobku, X = maximální šířka zavedené části
Hvis symbolet vises på produktetiketten, er X = indføringsdelens maksimumsbredde
Als dit symbool op het productetiket staat:
X = maximale breedte van inbrengedeelte
Si le symbole est visible sur l'étiquette du produit,
X = largeur maximale de la section d'insertion
Sofern das Symbol auf dem Verpackungsetikett erscheint:
X = maximale Breite des einzuführenden Teils
Εάν εμφανίζεται το σύμβολο στην ετικέτα του προϊόντος,
X = μέγιστο πλάτος τμήματος εισαγωγής
Ha ez a szimbólum szerepel a termék címkéjén, akkor
X a bevezetendő szakasz maximális szélessége
Se questo simbolo compare sull'etichetta del prodotto,
X = larghezza massima della sezione inseribile
Hvis symbolet vises på produktetiketten, X = maksimal bredde på innføringsdel
Jeżeli symbol występuje na etykietyce produktu,
X oznacza maksymalną szerokość zagłębianej części urządzenia
Se o símbolo aparecer no rótulo do produto,
X = largura máxima da parte introduzida
Si el símbolo aparece en la etiqueta del producto,
X = anchura máxima de la parte que se va a insertar
Om symbolen finns på produktetiketten, X = maximal bredd på införingsdelen



- If symbol appears on product label, X = minimum accessory channel
Pokud je symbol uveden na označení výrobku, X = minimální akcesorní kanál
Hvis symbolet vises på produktetiketten, er X = minimum for tilbehørskanal
Als dit symbool op het productetiket staat: X = minimale diameter van werkkanaal
Si le symbole est visible sur l'étiquette du produit, X = canal opérateur minimal
Sofern das Symbol auf dem Verpackungsetikett erscheint:
X = Mindestdurchmesser des Arbeitskanals
Εάν εμφανίζεται το σύμβολο στην ετικέτα του προϊόντος,
X = ελάχιστο κανάλι εργασίας
Ha ez a szimbólum szerepel a termék címkéjén, akkor
X a munkacsatorna minimális mérete
Se questo simbolo compare sull'etichetta del prodotto,
X = diametro minimo del canale operativo
Hvis symbolet vises på produktetiketten, X = minimum arbeidskanal
Jeżeli symbol występuje na etykietyce produktu,
X oznacza minimalną średnicę kanału roboczego
Se o símbolo aparecer no rótulo do produto, X = canal acessório mínimo
Si el símbolo aparece en la etiqueta del producto,
X = diámetro mínimo del canal de accesorios
Om symbolen finns på produktetiketten, X = minsta arbetskanal



If symbol appears on product label, X = wire guide compatibility

Pokud je symbol uveden na označení výrobku, X = kompatibilita vodičů drátu

Hvis symbolet vises på produktetiketten, er X = kompatibilitet af kateterleder

Als dit symbool op het productetiket staat: X = compatibele voerdraad diameter

Si le symbole est visible sur l'étiquette du produit, X = diamètre de guide compatible

Sofern das Symbol auf dem Verpackungsetikett erscheint:

X = geeigneter Führungsdrahtdurchmesser

Εάν εμφανίζεται το σύμβολο στην ετικέτα του προϊόντος,

X = συμβατότητα συρμάτινου οδηγού

Ha ez a szimbólum szerepel a termék címkéjén, akkor

X a kompatibilis vezetődrot mérete

Se questo simbolo compare sull'etichetta del prodotto,

X = diametro della guida compatibile

Hvis symbolet vises på produktetiketten, X = ledevaierkompatibilitet

Jeżeli symbol występuje na etykietach produktu,

X oznacza średnicę przewodnika zgodnego z tym urządzeniem

Se o símbolo aparecer no rótulo do produto, X = compatibilidade de fios guia

Si el símbolo aparece en la etiqueta del producto, X = compatibilidad de la guía

Om symbolen finns på produktetiketten, X = kompatibilitet med ledare



If symbol appears on product label, X = quantity per box

Pokud je symbol uveden na označení výrobku, X = množství v krabici

Hvis symbolet vises på produktetiketten, er X = antal pr. æske

Als dit symbool op het productetiket staat: X = hoeveelheid per doos

Si le symbole est visible sur l'étiquette du produit, X = quantité par boîte

Sofern das Symbol auf dem Verpackungsetikett erscheint: X = Anzahl pro Karton

Εάν εμφανίζεται το σύμβολο στην ετικέτα του προϊόντος,

X = ποσότητα ανά κουτί

Ha ez a szimbólum szerepel a termék címkéjén, akkor X a dobozonkénti mennyiség

Se questo simbolo compare sull'etichetta del prodotto, X = quantità per scatola

Hvis symbolet vises på produktetiketten, X = antall per eske

Jeżeli symbol występuje na etykietach produktu, X oznacza ilość sztuk w kartonie

Se o símbolo aparecer no rótulo do produto, X = quantidade por caixa

Si el símbolo aparece en la etiqueta del producto, X = cantidad por caja

Om symbolen finns på produktetiketten, X = mängd per förpackning



**This device is intended
for single use only.**



Wilson-Cook Medical, Inc.
4900 Bethania Station Road
Winston-Salem, North Carolina 27105
USA

© 2019 Cook Medical

RxOnly



Cook Medical Europe Ltd.
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick
Ireland